

Miguel Ángel Peña Díaz

COPLAS DE COLUMPIO
DE LA TRADICIÓN ORAL DE UBRIQUE (CÁDIZ)



El Jardín de la Voz
Biblioteca de Literatura Oral y Cultura Popular

16

Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”

Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada
de la Universidad de Alcalá
Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM
Centro de Estudios Cervantinos

Títulos publicados

1. Harinirinjahana Rabarijaona y José Manuel Pedrosa, *La selva de los hainteny: poesía tradicional de Madagascar* (2009) 149 pp. [Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”].
2. Óscar Abenójar, *La Estrella Alce: mitología del pueblo vogul de la Siberia occidental* (2009) 113 pp. [Serie “Culturas del Mundo”].
3. Arsenio Dacosta, *Una mirada a la tradición: la arquitectura popular en Aliste, Tábara y Alba* (2010) 198 pp. [Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”].
4. Óscar Abenójar, *Fluye el Danubio: lengua y tradición de las baladas populares en Hungría* (2010) 272 pp. [Serie “Culturas del Mundo”].
5. Bienvenido Morros, *El tema de Acteón en algunas literaturas europeas: de la antigüedad clásica hasta nuestros días* (2010) 747 pp. [Serie “Edad Media y Renacimiento”].
6. Luis Miguel Gómez Garrido, *Juegos tradicionales de las provincias de Ávila y Salamanca* (2010) 157 pp. [Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”].
7. Denis Socarrás Estrada, *Los saberes guajiros de mi sabana cubana* (2010) 218 pp. [Serie “Tradiciones de América”].
8. Ángel Hernández Fernández, *Romancero murciano de tradición oral: etnografía y aplicaciones didácticas* (2010) 332 pp. [Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”].
9. Rositsa Yósifova Avrámova y José Manuel Pedrosa, *Costumbres y fiestas del pueblo búlgaro* (2009) 140 pp. [Serie “Culturas del Mundo”].
10. Óscar Abenójar (coord.), Nasrine Benabbes, Nadia Boumbar, Khaled Kalache, Nazim Oukaci y Guenouna Safia (trads.), *Los chacales al bosque, y nosotros al camino: literatura oral y folclore de Argelia* (2010) 270 pp. [Serie “Culturas del Mundo”].

11. Ana Carmen Bueno Serrano, *Los Amantes de Teruel a la luz de la tradición folclórica: del Decamerón de Boccaccio al drama romántico de Hartzenbusch* (2012) 391 pp. [Serie “Edad Media y Renacimiento”].
12. José Javier Benítez Prudencio, *Alteridad, pensamiento filosófico e ideología en la Grecia Antigua* (2012) 212 pp. [Serie “Culturas del Mundo”].
13. Ángel Hernández Fernández, *Catálogo tipológico del cuento folclórico en Murcia* (2013) 359 pp. [Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”].
14. Gabriel Medrano de Luna, *Los mundos mágicos de Sshinda: la cultura oral y la obra artística de un juguetero popular de Guanajuato, México* (2013) 166 pp. [Serie “Tradiciones de América”].
15. Ángel J. Gonzalo Tobajas, *Las escrituras populares escolares: estudio y antología* (2013) 693 pp. [Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”].
16. Miguel Ángel Peña Díaz, *Coplas de columpio de la tradición oral de Ubrique (Cádiz)* (2013) 144 pp. [Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”].

Coplas de columpio de la tradición oral de Ubrique (Cádiz) recupera un amplio repertorio de las coplas que se entonaban y entonan tradicionalmente para acompañar las diversiones de columpio en las fiestas de la Cruz que tienen lugar cada 3 de mayo en este pueblo.

Fueron recolectadas en el año 2000 por un grupo de alumnos del Instituto de Enseñanza Secundaria “Francisco Fatou” de esta localidad, bajo la supervisión de Miguel Á. Peña Díaz, su profesor.

Miguel Ángel Peña Díaz es profesor de Lengua castellana y Literatura en Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato. Comenzó a realizar trabajos de recopilación de literatura oral estando en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cádiz, y luego ha seguido investigando intensamente en la tradición oral de la Baja Andalucía, muchas veces orientando y coordinando a sus propios alumnos.

Ha publicado artículos sobre temas etnográficos en las revistas *Culturas Populares*, *Weblitoral* y *Trivium*.

COPLAS DE COLUMPIO
DE LA TRADICIÓN ORAL DE UBRIQUE (CÁDIZ)

Miguel Ángel Peña Díaz



El Jardín de la Voz
Biblioteca de Literatura Oral y Cultura Popular

Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”

16

Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada
de la Universidad de Alcalá
Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM
Centro de Estudios Cervantinos

EL JARDÍN DE LA VOZ
Biblioteca de Literatura Oral y Cultura Popular

Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada
de la Universidad de Alcalá
Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM
Centro de Estudios Cervantinos

Directores

Óscar Abenójar, Mariana Masera y José Manuel Pedrosa

Series

Culturas del Mundo (dirigida por Óscar Abenójar)
Edad Media y Renacimiento (dirigida por Elena González-Blanco)
Literatura, Etnografía, Antropología (dirigida por José Manuel Pedrosa)
Tradiciones de América (dirigida por Santiago Cortés y Mariana Masera)

Consejo de Redacción

José Luis Agúndez (Fundación Machado, Sevilla) § Ana Carmen Bueno (Universidad de Zaragoza) § Caterina Camastra (UNAM, México) § Javier Cardeña (Universidad de Alcalá) § Claudia Carranza (Universidad Intercultural de Pátzcuaro, México) § Cruz Carrascosa (Università di Pescara) § Eva Belén Carro Carbajal (Museo Etnográfico de Castilla y León, Zamora) § Ignacio Ceballos (Universidad Complutense, Madrid) § Sara Galán (Universidad de Alcalá) § José Luis Garrosa (Universidad Complutense, Madrid) § Luis Miguel Gómez Garrido (Universidad de Salamanca) § Raúl Eduardo González (Universidad de San Nicolás de Hidalgo, México) § Berenice Granados (UNAM, México) § Ángel Hernández Fernández (Universidad de Murcia) § Carmen Herrera (Universidad de Alcalá) § Charlotte Huet (Casa de Velázquez, Madrid) § Ouahiba Immoune (Université d'Alger 2) § Mar Jiménez (Universidad de Alcalá) § Anastasia Krutsiskaya (UNAM, México) § Cecilia López (UNAM, México) § Josemi Lorenzo (Fundación Duques de Soria) § José Manuel de Prada-Samper (Universidad de Alcalá) § Elías Rubio § Raúl Sánchez Espinosa (Universidad de Alcalá) § Marina Sanfilippo (UNED, Madrid) § Antonella Sardelli (Universidad Complutense, Madrid) § Bernadett Schmid (ELTE, Budapest) § Ángel Gonzalo Tobajas (Universidad de Alcalá) § Chet Van Duzer § María Jesús Zamora Calvo (Universidad Autónoma, Madrid)

Consejo Editorial

Ana Acuña (Universidad de Vigo) § Yolanda Aixelà (CSIC, Barcelona) § Antonio Alvar (Universidad de Alcalá) § Carlos Alvar (Universidad de Alcalá) § Samuel G. Armistead (University of California, Davis) § Cristina Azuela (UNAM, México) § Xaverio Ballester (Universidad de Valencia) § Luis Beltrán Almería (Universidad de Zaragoza) § Rafael Beltrán (Universidad de Valencia) § Martha Blache (Universidad de Buenos Aires) § Tatiana Bubnova (UNAM, México) § Juan Manuel Cacho Blecua (Universidad de Zaragoza) § Alberto del Campo (Universidad Pablo de Olavide, Sevilla) § Araceli Campos Moreno (UNAM, México) § Isabel Cardigos (Universidade do Algarve) § Eulalia Castellote (Universidad de Alcalá) § Cristina Castillo Martínez (Universidad de Jaén) § Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca) § Jacint Creus (Universidad de Barcelona) § François Delpech (CNRS, París) § Alan Deyermond (University of London) § Jose Joaquim Dias Marques (Universidade do Algarve) § Joaquín Díaz (Fundación Joaquín Díaz, Urueña) § Paloma Díaz Mas (CSIC, Madrid) § Luis Díaz Viana (CSIC, Madrid) § Enrique Flores (UNAM, México) § Manuel da Costa Fontes (Kent State University) § José Fradejas Lebrero (UNED, Madrid) § Margit Frenk (UNAM, México) § María Cruz García de Enterría (Universidad de Alcalá) § Nieves Gómez (Universidad de Almería) § Ángel Gómez Moreno (Universidad Complutense, Madrid) § Fernando Gómez Redondo (Universidad de Alcalá) § Aurelio González (Colegio de México) § Mario Hernández (Universidad Autónoma, Madrid) § María Jesús Lacarra (Universidad de Zaragoza) § Teresa Jiménez Calvente (Universidad de Alcalá) § Jon Juaristi (Universidad de Alcalá) § José Julián Labrador (Universidad de Cleveland) § José Manuel Lucía Megías (Universidad Complutense, Madrid) § David Mañero (Universidad de Jaén) § Ulrich Marzolph (Enzyklopädie des Märchens, Göttingen) § John Miles Foley (University of Missouri) § Alberto Montaner (Universidad de Zaragoza) § Carlos Nogueira (Universidade Nova, Lisboa) § Pedro M. Piñero (Universidad de Sevilla) § Carlos Antonio Porro (Centro Etnográfico Joaquín Díaz, Urueña, Valladolid) § Juan José Prat (Universidad SEK, Segovia) § Salvador Rebés Molina (MUTPIRER-Universitat de Barcelona) § Stephen Reckert (University of London) § Antonio Reigosa (Museo de Lugo) § Elena del Río Parra (Georgia State University) § Fernando Rodríguez de la Flor (Universidad de Salamanca) § Joaquín Rubio Tovar (Universidad de Alcalá) § Julia Sevilla Muñoz (Universidad Complutense, Madrid) § Jesús Suárez López (Museo Etnográfico del Pueblo de Asturias, Gijón) § Maximiliano Trapero (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)

COPLAS DE COLUMPIO
DE LA TRADICIÓN ORAL DE UBRIQUE (CÁDIZ)

Miguel Ángel Peña Díaz



El Jardín de la Voz
Biblioteca de Literatura Oral y Cultura Popular

Serie “Literatura, Etnografía, Antropología”

16

Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada
de la Universidad de Alcalá
Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM
Centro de Estudios Cervantinos

© Miguel Ángel Peña Díaz

Publicaciones del Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada de la Universidad de Alcalá, de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), y del Centro de Estudios Cervantinos

Colección *El Jardín de la Voz: Biblioteca de Literatura Oral y Cultura Popular*

Facultad de Filología de la Universidad de Alcalá
C / Trinidad, 5
28801 ALCALÁ DE HENARES
Madrid

Instituto de Investigaciones Filológicas
Circuito Mario de la Cueva s.n.
Ciudad de la Investigación en Humanidades.
Ciudad Universitaria, Zona Cultural.
Delegación Coyoacán
MÉXICO, D. F.
C.P. 04510

Centro de Estudios Cervantinos
C / San Juan, s /n
28801 ALCALÁ DE HENARES
Madrid

ISBN: 84-616-5291-6

ISBN 13: 978-84-616-5291-4

ÍNDICE

1. Introducción: columpiarse, divertirse y vivir.....	18
2. Las coplas.....	26
1. <i>Cuando un Antonio entra en misa,</i>	27
2. <i>Antonio, divino Antonio,</i>	27
3. <i>Eres como la amapola,</i>	27
4. <i>El moreno que yo quiero</i>	28
5. <i>Tienes una cinturita</i>	28
6. <i>Mi moreno es tan moreno</i>	28
7. <i>De lo más alto del cielo</i>	29
8. <i>Manojitos de alfileres</i>	29
9. <i>María, cuando te pones</i>	30
10. <i>María, cuando te pones</i>	31
11. <i>Eres chiquita y bonita,</i>	32
12. <i>Maldita sea tu casa</i>	34
13. <i>Todas las Marías tienen</i>	34
14. <i>Del árbol del paraíso</i>	34
15. <i>Eres más bonita, niña,</i>	35
16. <i>Y eres sere y eres sere,</i>	35
17. <i>Antonio, divino Antonio,</i>	35
18. <i>Capullito, capullito,</i>	36
19. <i>Isabel, caña de oro,</i>	36
20. <i>Morenita resalada</i>	36
21. <i>Morena, morena soy,</i>	37
22. <i>Todas las Marías son</i>	37
23. <i>Te quiero más que a mis ojos,</i>	38
24. <i>La pimienta es chica y pica</i>	38
25. <i>De San Juan quiero la palma,</i>	39
26. <i>Antonio, divino Antonio,</i>	39
27. <i>Anita, Anita y Ana,</i>	40
28. <i>Pepito, Pepito, Pepe,</i>	41

29. <i>En lo más fondo del mar</i>	41
30. <i>Por allá abajito viene</i>	42
31. <i>Mi querer y tu querer,</i>	42
32.— <i>Mariquita, amor amor,</i>	43
33. <i>Por Dios, Pepito, no tires</i>	43
34. <i>Toma esta naranja china</i>	45
35. <i>Pepito me dio una rosa</i>	46
36. <i>Mariquita me dio agua</i>	46
37. <i>Me gusta el nombre de Pepe</i>	47
38. <i>Yo tengo una silletita</i>	47
39. <i>Cristo, Cristóbal se llama</i>	47
40. <i>Morena mía,</i>	48
41. <i>Para que me dices “come”</i>	48
42. <i>La naranja nació verde</i>	49
43. <i>Cuatro padres franciscanos</i>	49
44. <i>Un limón tiré por alto,</i>	49
45. <i>En el hoyo de tu barba</i>	50
46. <i>La primera marimoña</i>	51
47. <i>En tu puerta sembré un pino,</i>	51
48. <i>Si yo tuviera dinero</i>	51
49. <i>Si supiera que con flores</i>	52
50. <i>Isabelita bonita,</i>	52
51. <i>María, paloma mía,</i>	52
52. <i>María sé que te llamas</i>	53
53. <i>San Francisco el de Jerez,</i>	53
54. <i>Una vez quise a un Pepe,</i>	54
55. <i>Desde tu casa al calvario</i>	54
56. <i>Un Antonio mata a Antonio</i>	54
57. <i>Allá arribita, arribita,</i>	55
58. <i>Fuiste mi primer amor,</i>	56
59. <i>Amor mío, corta un pino</i>	56
60. <i>Hice una raya en la arena,</i>	57
61. <i>Si quieres que vaya a verte,</i>	57
62. <i>Si quieres que vaya a verte,</i>	57

63. <i>¿Para qué me quieres hoy,</i>	58
64. <i>De rodilla entré en el mar,</i>	58
65. <i>Las Isabeles se crían</i>	59
66. <i>Si me quieres, me lo dices,</i>	59
67. <i>El querer que puse en ti</i>	59
68. <i>En que tú me ves chiquita</i>	60
69. <i>Dices que te vas el lunes,</i>	60
70. <i>Mi contraria está muy tonta</i>	61
71. <i>Son más blancos mis pañales</i>	61
72. <i>Mi suegra me quiere mucho</i>	62
73. <i>¿Quién te ha hablado mal de mí,</i>	63
74. <i>Mi ventana pega</i>	63
75. <i>Aunque tú veas que me caigo,</i>	64
76. <i>Si piensas que son por ti</i>	64
77. <i>Yo te quise no pensando</i>	65
78. <i>Eres como la veleta</i>	65
79. <i>Ven acá, falso refalso,</i>	65
80. <i>Ya está enladrillado el mar,</i>	66
81. <i>¿Para qué me acariciabas,</i>	66
82. <i>Dicen que te llamas Laura,</i>	66
83. <i>A la una nací yo,</i>	67
84. <i>Todos los Juanes son falsos,</i>	67
85. <i>Ven acá, testigo falso,</i>	69
86. <i>María, no eres María,</i>	70
87. <i>No pensé que eras quien eres,</i>	70
88. <i>Tú te la das de buen mozo,</i>	70
89. <i>Por tu puerta estoy pasando</i>	71
90. <i>Tú eres una y tú eres dos,</i>	71
91. <i>Mi novio está en los jereles</i>	72
92. <i>Dices que tú quieres darle</i>	73
93. <i>Tú me dijiste cuñada,</i>	73
94. <i>Todas las suegras son malas</i>	74
95. <i>Si tu madre no me quiere,</i>	74
96. <i>Mi suegra y mis cuñadas</i>	74

97.	<i>Mi suegra me quiere dar</i>	75
98.	<i>Tu madre a mí no me quiere</i>	75
99.	<i>Tu madre a mí no me quiere</i>	75
100.	<i>Por allí viene mi novio,</i>	76
101.	<i>Toda el mundo en contra tuya,</i>	76
102.	<i>Mi niña es más bonita</i>	77
103.	<i>Y mi suegra no me quiere</i>	77
104.	<i>Mi suegra y mis cuñadas</i>	78
105.	<i>Anda diciendo la gente</i>	78
106.	<i>Si tu madre no me quiere,</i>	78
107.	<i>Cuando paso por tu puerta</i>	79
108.	<i>Tu madre a mí no me quiere</i>	80
109.	<i>La casa de mi contraria</i>	80
110.	<i>Me mandaste a decir</i>	81
111.	<i>En el mar hay un pescado</i>	82
112.	<i>No me gusta Juan por loco,</i>	82
113.	<i>Me mandaste a decir</i>	82
114.	<i>Yo con deseos de verte</i>	83
115.	<i>Eché leña en tu corral</i>	83
116.	<i>Anda, vete, y anda, vete,</i>	84
117.	<i>Me olvidaste, te olvidé,</i>	84
118.	<i>Dos ángeles con dos alas</i>	84
119.	<i>Quítate ese luto, niña,</i>	85
120.	<i>Aunque me veas amarilla,</i>	85
121.	<i>Si yo supiera sentir,</i>	85
122.	<i>De tu ventana a la mía</i>	86
123.	<i>Yo tiré un limón por alto</i>	87
124.	<i>La serenita del mar</i>	88
125.	<i>Cuando yo fui a echar</i>	88
126.	<i>Yo entré en un jardín con flores</i>	89
127.	<i>Tú sufre, sufre callando,</i>	89
128.	<i>Al pie de un pocito seco</i>	89
129.	<i>Ven acá y siéntate aquí,</i>	90
130.	<i>Águila que vas volando,</i>	90

131.	<i>Alto cielo, sol y luna,</i>	90
132.	<i>Varas de San José</i>	91
133.	<i>Águila que vas volando,</i>	91
134.	<i>Presidio de San Antonio,</i>	92
135.	<i>Mocito que está en la esquina</i>	92
136.	<i>Están las chicas,</i>	94
137.	<i>Arremonta los cordeles,</i>	95
138.	<i>Si se partiera la soga,</i>	96
139.	<i>La niña que está en la bamba</i>	97
140.	<i>La niña que está en la bamba</i>	97
141.	<i>Esa que está en el columpio</i>	98
142.	<i>El columpio es un rosal,</i>	99
143.	<i>Yo canto para servirte</i>	100
144.	<i>La niña que está en la bamba</i>	100
145.	<i>Cantadle, que no es viuda,</i>	101
146.	<i>En un jardín entré yo,</i>	101
147.	<i>A los olivares fui</i>	102
148.	<i>Catalina, Juana y Ana</i>	102
149.	<i>Juan, Catalina y Ana</i>	102
150.	<i>La niña que está en el árbol</i>	103
151.	<i>Una vez que fui a Conil</i>	103
152.	<i>Niña que vas a lavar</i>	104
153.	<i>A los olivares fui</i>	104
154.	<i>En la raya de tu pelo</i>	106
155.	<i>De esas dos que están bailando,</i>	106
156.	<i>De esas dos que están bailando</i>	108
157.	<i>Viva la media naranja,</i>	108
158.	<i>En lo más jondo del mar</i>	109
159.	<i>Una rosa tengo en agua</i>	109
160.	<i>Si la mar fuera de tinta</i>	109
161.	<i>¿Para qué sirve decir</i>	110
162.	<i>Partí una, partí dos,</i>	110
163.	<i>En el cielo manda Dios,</i>	111
164.	<i>Día de San Juan, alegre,</i>	111

165.	<i>Tú nunca cantes victoria,</i>	112
166.	<i>Un rosal cría una rosa</i>	112
167.	<i>Mi madre quiso un pero</i>	113
168.	<i>Morenito que está en la esquina,</i>	113
169.	<i>En el cielo no hay venganza,</i>	113
170.	<i>Corazón, arribita, arribita,</i>	114
171.	<i>Verdolaga, no te extiendas,</i>	114
172.	<i>Y a mi corazón lo lleva</i>	114
173.	<i>Tres cosas hay en la vida</i>	115
174.	<i>Unos llegan a este mundo</i>	115
175.	<i>Enque el río lleve palma</i>	116
176.	<i>Yo soy como el árbol seco</i>	116
177.	<i>Por las cumbres del amor</i>	117
178.	<i>Si yo supiera escribir,</i>	117
179.	<i>En lo más fondo del mar</i>	118
180.	<i>Suspiritos menuditos</i>	118
181.	<i>Por allí viene el cartero,</i>	118
182.	<i>Mi amante se fue y me dijo</i>	119
183.	<i>Día de San Juan, alegre,</i>	119
184.	<i>Ya se van los quintos, madre,</i>	119
185.	<i>Ya se van los quintos, mare,</i>	120
186.	<i>Ya se van los quintos, mare,</i>	120
187.	<i>Juanito, Juan de los Juanes,</i>	120
188.	<i>No me escribas más cartitas</i>	120
189.	<i>De la raíz de un olivo</i>	121
190.	<i>Ven a quitar pesares,</i>	121
191.	<i>La mañana que te fuiste</i>	121
192.	<i>La calle está rociada</i>	122
193.	<i>El día que tú te fuiste</i>	122
194.	<i>Amor mío, si te vas,</i>	123
195.	<i>Amor mío, si te vas,</i>	123
196.	<i>Cuatro delantales tengo</i>	124
197.	<i>Dices que te va(s) y te vas</i>	125
198.	<i>Para el día de la Cruz</i>	126

199.	<i>Me dijiste que te ibas</i>	126
200.	<i>Mi corazón sabe amar</i>	127
201.	<i>Quién estuviera tan alta</i>	127
202.	<i>Marinero de agua dulce</i>	128
203.	<i>Las estrellitas del cielo</i>	128
204.	<i>Santa Bárbara, bendita,</i>	128
205.	<i>El corazón tengo herido</i>	129
206.	<i>Acaba, reloj, acaba,</i>	129
207.	<i>Aunque me ves por aquí</i>	129
208.	<i>Yo fui subiendo y subí</i>	130
209.	<i>Amor mío, ven temprano,</i>	130
210.	<i>Maldito sea Jerez,</i>	130
211.	<i>Una rosa entró en la iglesia</i>	131
212.	<i>Viva Cádiz porque tiene</i>	132
213.	<i>Viva Cádiz por su puerto,</i>	132
214.	<i>Cantarrana está el sol</i>	132
215.	<i>Tres cositas tiene Ubrique</i>	133
216.	<i>San Antoñito en la Torre,</i>	133
217.	<i>Que viva la calle Ronda,</i>	134
218.	<i>De San Juan quiero la palma,</i>	134
219.	<i>San Francisco, San Antonio,</i>	135
220.	<i>San Rafael en el cielo</i>	135
221.	<i>Eres más alta que un huevo,</i>	135
222.	<i>María, pescuezo largo,</i>	136
223.	<i>Una Ana y otra Ana</i>	137
224.	<i>Cuando me dieron la nueva</i>	137
225.	<i>Eres más fea que un oso</i>	138
226.	<i>Me dijiste que era fea</i>	138
227.	<i>Me dijiste: ¡Agua va!</i>	139
228.	<i>Yo eché una breva por alto</i>	140
229.	<i>El primer novio que tuve</i>	140
230.	<i>Por allí viene mi novio</i>	141
231.	<i>—¡Mariquita, barre, barre!</i>	142

INTRODUCCIÓN

COLUMPIARSE, DIVERTIRSE Y VIVIR

Mocito que está en la esquina
mirando p' hacia el columpio
y ha venido a columpiar
a una niña de su gusto
y le ha dicho en el oído
que se le han visto las piernas.
—¿Que se me han visto las piernas?
A ti no te importa nada,
que la carne de las piernas
es igual que de la cara.

Del grave peligro de extinción, del momento de crisis que atraviesa la lírica de tradición oral moderna en particular y la literatura de la tradición oral en general, se habla en cada una de las muestras de textos tradicionales de las distintas manifestaciones del acervo cultural del pueblo. Ya quisiéramos todos que la perpetua agonía del romancero y de toda la literatura tradicional por extensión de la que hablaba Paul Benichou se convirtiera solo en un tópico. Pero lo cierto es que se nos van los informantes que en la actualidad sostienen la valiosa memoria colectiva que atesora la tradición, desaparecen las circunstancias sociales y culturales que la mantenían viva al cambiar nuestras formas de vida y, lo que de una manera espontánea y como parte de los ciclos de la vida del hombre renacía en el lugar y en el momento oportuno, se nos va y desaparece también.

Apenas hay protección para que este patrimonio no sufra el deterioro y el peligro inminente de extinción del que se habla. En el caso que nos ocupa, concretamente en Ubrique (Cádiz), a finales de abril de 2000 pude oír en la

puerta de un comercio del pueblo a través de un aparato de radio las voces de unas señoras que entonaban algo que sonaba a tradicional. Comprobé que se trataba de la emisora local de Ubrique, y descubrí que, efectivamente, esas señoras cantaban coplas tradicionales de columpio en tanto que participantes en un concurso en el que todas fueron premiadas por su colaboración. Me dirigí al edificio en el que se ubica dicha emisora para solicitar a las cantoras la realización de una encuesta en la que poder recolectar estas coplas.

Al día siguiente comenté, al modo del viajero romántico, lo que para mí fue un hallazgo a los alumnos del IES “Francisco Fatou” de Ubrique, haciendo hincapié en el valor del patrimonio cultural del pueblo, y les planteé a ellos la colaboración para la recolección de las coplas que quizás sus propios familiares atesoraran en sus memorias. Eran los días en torno al Día de la Cruz, “día de las candelas” o “día de los gamones”, esto es, al tres de mayo.

Situándonos en la perspectiva de nuestras informantes, en su mayoría señoras de entre 50 y 80 años, en este día tres de mayo en Ubrique se instalaba antiguamente una Cruz en el Toledo y otra en el San Juan, y junto a éstas un columpio en el que las mocitas se columpiaban cantando y riéndose, mientras los mozos las rondaban.

En este día los zagales también amontonaban las leñas con las que por la noche hacían las candelas para calentar los extremos de las varas silvestres llamadas gamones y hacerlos crujir dando un golpe contra el suelo y gritando a la vez “a la salud de...”.

Es un momento festivo, aún vivo en la actualidad, en el que, mediante la reproducción anual de rituales que funcionan como marcadores de etnicidad, se renueva y se

reafirma de manera simbólica la pertenencia al pueblo en el que se celebra la fiesta, la propia identidad.

Así, el rito de la recogida de gamones y el amontonamiento de leñas para las candelas con las que se construirán de forma artesanal luces y ruidos festeros en la oscuridad y en el silencio de la noche; la instalación de la Cruz para celebrar su día oficialmente con un significado básicamente común al de su celebración en otros puntos de la geografía; la colocación del columpio, componente lúdico que motivará para su acompañamiento la recreación de las coplas, objeto de recuperación en este trabajo, y juego en el que podríamos rastrear la función de iniciación en los adolescentes que tiene lugar en situaciones de fiesta: aquí los jóvenes pueden encontrar la ocasión idónea para entablar relaciones con el sexo opuesto.

Son los significantes de una realidad simbólica, los elementos sensoriales del lenguaje festivo que el pueblo de Ubrique ha seleccionado para celebrar su fiesta: fuegos, crujidos de gamones, olores, canciones, cruces esculturales, flores, etc.; elementos que no son específicos de la fiesta de Ubrique excepto el ruido que de forma artesanal se produce con el gamón, pero que, combinados concretamente así, hacen referencia a la estética específica de esta fiesta en el pueblo de Ubrique.

El “día de los paseos”, “día de las ánimas” o “de los difuntos”, esto es, el dos de noviembre, se echaba el día en el campo. Se iba al Salto de la Mora, a las Cumbres, se subía por la Calzada hasta Santa Lucía, o a la Venta Martín. Era un día de campo en el que también se hacían columpios.

En estas circunstancias se cantaban las coplas líricas tradicionales que aquí hemos llamado “coplas de columpio” y que, la encuesta realizada durante los meses de abril, mayo y junio de 2000 dio como resultado las que aquí

transcribimos y reunimos, gracias siempre a la memoria colectiva de Ubrique que, con nombres y apellidos, paso a reproducir:

Pepa Román Cordón, María Román Cordón, Manuela Cides Cordón, María Benítez, Margarita Gutiérrez, Ana Pulido, Pepa Rincón, Pilar Domínguez, Ana Hinojo, Nieves Romero, Francisca Pulido, María Rodríguez, Josefa Castillo, Remedios Romero, Ana Pérez Bohórquez, Rosario Benítez Olmedo, Rosa González, Ana López López, Manuel Valle, Pablo Palmero Márquez (Chipili), Carmen Garcel León, María, Paca, Mercedes, María y Paca, Rosario Flores Pérez, Rosa González, María Mancilla, Juana Pérez, Trinidad, Trinidad y Damiana, Ana, Anichi, Ana, Estrella Maza Martín, Ana Sánchez Rodríguez, Ana María, Gabriela Flores, María Sánchez Ríos, María Nieves Romero, Ezequiela Almeida Castaño, Irene Sánchez Ríos y Carmen Villalba.

Gracias también al grupo de alumnas que con tanto entusiasmo siguieron las directrices que les marqué para realizar conmigo la labor de recolección de estas coplas y que, con nombres y apellidos, paso a reproducir:

Carmen Cabezas Carrasco, María del Carmen Márquez Mateos, Lidia García Morilla, Carmen Esther García Pérez, Belén Jaén Rodríguez, M. José González Benítez, M. Carmen López Mariscal, Isabel M. Bohórquez Mancilla, Verónica Ruiz Ramos, Inmaculada Román Hidalgo, Ana M. López Atienza, Celia García Morales, Raquel García Dueñas, Victoria Macías García, Cristina Gil Sánchez, Jéssica González Campón, Belén González Fernández y Leticia Pérez Ortega.

La mayor parte del corpus de coplas líricas recolectado en nuestro trabajo lo conforma la cuarteta octosilábica asonantada con rima en los versos pares, aunque los informantes en la mayoría de los casos las alargaran hasta

computar cinco versos, repitiendo al final de la cuarteta el primer verso de la misma para convertirla en una quintilla.

Podrá comprobarse en la lectura de los textos que otra parte mucho menor del mismo corpus está conformado por quintillas. Un ejemplo de cuarteta que queda “aquintillada” en el momento de su recreación podría ser la siguiente:

El columpio es un rosal,
la que se pasea una rosa,
los paseadores, jazmines.
¡Vaya tres cosas preciosas!
El columpio es un rosal.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

He aquí un ejemplo de lo que en este contexto llamamos quintilla pura para diferenciarla de la anterior:

En la raya de tu pelo
un canario se subía
y se asomaba a tu frente
y en tu boquita bebía
pensando que era una fuente.

Informante: María Rodríguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril de 2000.

Cuando una misma copla es recreada por distintos informantes en las encuestas y apreciamos que por su carácter tradicional presenta algunas variantes en las distintas actualizaciones, son transcritas todas las versiones para dar cuenta del estado de la tradición en el momento en el que trabajamos.

Consciente de que el repertorio de coplas de columpio no es solo éste, sino que tampoco éste es exclusivo del lugar en el que han sido recolectadas (Ubrique), la lectura del corpus sí que podría ser la chispa que prendiera las candelas que dieran luz en la laberíntica memoria colectiva, convirtiéndonos nosotros así en los verdaderos centinelas y conservadores de nuestro patrimonio cultural.

Miguel Ángel Peña Díaz, 4 de enero de 2007



Personas poniendo a calentar gamones en las hogueras del día de la Cruz, 3 de mayo, en Ubrique (Cádiz).

LAS COPLAS

1

Cuando un Antonio entra en misa,
la iglesia se resplandece
y hasta las yerbas que pisa
está seca y prevalece,
la yerba que Antonio pisa.

Informante: Pepa Román Cordon, 70 años; recolector: Miguel Ángel Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

2

Antonio, divino Antonio,
ramito de mi pañuelo,
¡quién te pudiera tener
de anillito entre mis dedos!

Informante: María y Pepa Román Cordon, 76 y 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

3

Eres como la amapola,
colorada y verde naces,
eres como el caramelo
que en la boca se deshace.

Informante: Pepa Román Cordon, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

4

El moreno que yo quiero
no tiene más que una falta:
que tiene los ojos chicos,
y a mí me parecen tazas.

Informante: Pepa Román Córdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

5

Tienes una cinturita
que anoche te la medí
con vara y media de cinta
catorce vueltas le di
y me sobró una poquita.

Informante: Pepa Román Córdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

6. 1.

Mi moreno es tan moreno
que me parece un gitano,
pero mi moreno tiene
gracia de Dios en los labios.

Informante: María Román Córdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

6. 2.

Mi moreno es tan moreno
que me parece un gitano,
pero tiene para mí
gracia de Dios en los labios.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

7

De lo más alto del cielo
cayeron nueve claveles:
tres Francisco(s) y tres Antonios,
y tres divinos Manueles.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

8

Manojitos de alfileres
me parecen tus pestañas
que cada vez que me miras
me las clavas en el alma.

Informante: Josefa Castillo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

9. 1.

María, cuando te pones
a regar las azucenas
tanto los pajarillos cantan
por ver tu cara morena.

Informante: Rosa Sánchez; recolectora: Inmaculada Román
Hidalgo; Ubrique, 18-05-00.

9. 2.

María, cuando te pones
a regar las azucenas
hasta los pájaros cantan
por ver tu cara morena.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica
Ruiz Ramos; Ubrique, 5-04-00.

9. 3.

María, cuando te pones
a regar las azucenas
hasta los pájaros cantan
de ver tu cara morena.

Informante: Mercedes, 70 años; recolectora: Isabel M. Bohórquez
Mancilla; Ubrique: 5-04-00.

9. 4.

María, cuando te pones
a regar las azucenas
los pájaros cantan
de ver tu cara morena.

Informante: Carmen Garcel León, 65 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 16-05-00.

9. 5.

María, cuando te pones
a regar las azucenas
hasta los pájaros cantan
por ver tu cara morena.

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Pilar Domínguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

10. 1.

María, cuando te pones
en la puerta con tu tía,
tu tía parece un ángel
y tú la Virgen María.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Carmen Garcel León, 65 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 16-05-00.

10. 2.

María, cuando te pones
en la puerta de tu tía,
tu tía parece un ángel
y tú la Virgen María.

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

10. 3.

María, cuando te pones
en la puerta con tu tía,
tu tía parece un sol
y tú la Virgen María.

Informante: María Rodríguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

11. 1.

Eres chiquita y bonita,
eres como yo te quiero,
ere(s) una campanillita
del jardín de mi recreo.

Informante: María Nieves Romero, 67 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega, Ubrique, 6-05-00.

11. 2.

Eres chiquita y bonita,
eres como yo te quiero,
eres la campanillita
del jardín de mi recreo.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Mercedes, 70 años; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla; Ubrique, 5-04-00.

Informante: Pepa Román Cordón, 75 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

11. 3.

Eres chiquita y bonita,
eres como yo te quiero,
eres la más chiquitita
del jardín de mi recreo.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolector: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

11. 4.

Eres chiquita y bonita,
eres como yo te quiero,
parece(s) una candelita
en las manos de un platero.

Informante: Ana Hinojo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

12

Maldita sea tu casa
y el albañil que la hizo
que por dentro está la gloria
y por fuera el paraíso.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

13

Todas las Marías tienen
en su pecho un relicario
y en la punta de la lengua
azúcar, canela y clavo.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia López Ortega; Ubrique, 7-05-00.

14

Del árbol del paraíso
se cayeron nueve hojas:
tres Anas y tres Marías
y tres Isabeles preciosas.

Informante: Irene Sánchez Ríos, 69 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

15

Eres más bonita, niña,
que la nieve en el barranco,
que la rosa en el rosal
y la azucena en el campo.

Informante: María Nieves Romero, 67 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

Informante: Remedios Romero; recolectora: M. Carmen Márquez Mateos; Ubrique, mayo 2000.

16

Y eres sere y eres sere,
y eres *sérena* del mar,
y eres sere y eres sere,
eres la más *resalá*
de toditas las mujeres.

Informante: Estrella Maza Martín, 65 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

17

Antonio, divino Antonio,
alfiler de mi pechera,
gargantillas de corales,
cadenas que al cielo llegan.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

18

Capullito, capullito,
ya te vas volviendo rosa,
ya se va acercando el tiempo
de decirte alguna cosa.

Informante: María Román Cordon, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

19

Isabel, caña de oro,
de la espiga sale el trigo;
yo no quiero más tesoro
que esta noche hablar contigo.

Informante: Pepa Román Cordon, 70 años; recolector: Miguel Ángel Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

20

Morenita resalada
me dicen los marineros
y otra vez que me lo digan
me tengo que ir con ellos.

Informante: María Román Cordon, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

21

Morena, morena soy,
yo no niego mi color,
que la Virgen fue morena
y tuvo al Niño de Dios
más blanco que una azucena.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

Informante: Pilar Domínguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

22. 1.

Todas las Marías son
dulces como el caramelo
y yo, como soy goloso,
por una María muero,
María del corazón.

Informante: Rosa González; recolectora: Inmaculada Román Hidalgo; Ubrique, 18-05-00.

22. 2.

Todas las Marías son
dulces como el caramelo
y yo, como soy goloso,
por una María me muero,
María del corazón.

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

23

Te quiero más que a mis ojos,
más que a mis ojos te quiero,
pero más quiero a mis ojos
porque mis ojos te vieron.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

24. 1.

La pimienta es chica y pica
y sazona lo guisado
y tú, como eres tan chica,
el corazón me ha picado.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

24. 2.

La pimienta es chica y pica
y tú, como eres chiquita,
el corazón me has picado.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

24. 3.

La pimienta es chica y pica
y sazona los guisados
y yo, como soy tan chica,
hasta el alma me ha picado.

Informante: Francisca Pulido; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

25

De San Juan quiero la palma,
de San Francisco, el cordón,
de la Virgen, la corona,
de mi amante, el corazón.

Informante: Pepa Rincón, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

26

Antonio, divino Antonio,
ramillete de azucenas,
yo por un Antonio doy
toda la sangre mis venas.

Informante: Carmen Garcel León, 65 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 16-05-00.

27. 1.

Anita, Anita y Ana,
Anita son tres renglones.
Anita, si tú quisieras,
cambiábamos corazones.

Informante: Gabriela Flores; recolectoras: Jéssica González y Belén González; Ubrique, mayo 2000.

27. 2.

Anita, Anita y Ana,
Anita son tres renglones.
Anita, si usted quisiera,
cambiábamos corazones.

Informante: Ana López López, 75 años; recolectora: M. Carmen López; Ubrique, 14-05-00.

27. 3.

Anita, Anita y Ana,
Anita son tres renglones.
Anita, si tú quisieras,
cambiaríamos corazones.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

28

Pepito, Pepito, Pepe,
Pepito son tres renglones.
Pepito, si tú quisieras,
cambiábamos los corazones.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz; Ubrique, 5-04-00.

Informante: Mercedes, 70 años; recolectora: Isabel M. Bohórquez; Ubrique, 5-04-00.

29. 1.

En *lo más fondo* del mar
pasea un barquito inglés:
¡quién fuera marinerito
para navegar en él
siquiera por un poquito!

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

29. 2.

En la mar de tus ojitos
navega un barquito inglés:
¡quién fuera marinerito
para navegar en él
siquiera por un poquito!

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

29. 3.

En la canal de tu pecho
navega un barquito inglés:
¡quién fuera marinerito
para navegar en él
siquiera por un poquito!

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

30

Por allá abajito viene
el que tiene que ser mío,
el que tiene que montar
su corazón con el mío.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

31

Mi querer y tu querer,
tu cariñito y el mío,
dicen que se han de juntar
como el agüita del río.

Informante: Remedios Romero, 94 años; recolectora: M. Carmen Márquez Mateos; Ubrique, mayo 2000.

32

—Mariquita, amor amor,
dame de tu pecho un ramo.—
—¿Quién te ha dicho, picarón,
que yo María me llamo?

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

33. 1.

Por Dios, Pepito, no tires
chinitos a mi ventana
que mi madre está dormida
y luego a mí me regaña.

Informante: María Nieves Romero, 67 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

33. 2.

Pepito, por Dios, no tires
chinitos a mi ventana
que mi padre está dormido
y después a mí me regaña.

Informante: Ana, 78 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

33. 3.

Pepito, por Dios, no tires
chinitos a mi ventana,
es mi padre, está dormido
y se puede despertar,
a mí no me da la gana

Informante: Rosa González; recolectora: Inmaculada Román
Hidalgo; Ubrique, 18-05-00.

33. 4.

Pepito, por Dios, no tires
chinitos a mi ventana
que mi padre está acostado
y luego a mí me regaña.

Informante: Pablo Palmero Márquez (Chipili), 78 años;
recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, mayo 2000.

33. 5.

Pepito, por Dios, no tires
chinitos a mi ventana
que mi padre está acostado
y me puede regañar
y a mí no me da la gana.

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José
González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

33. 6.

Pepito, por Dios, no tires
chinitos a mi ventana
que está mi padre durmiendo
y luego a mí me regaña.

Informante: Pilar Domínguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

34. 1.

Toma esta naranja china
que la cogí de mi huerto;
no la partas con cuchillo,
que va mi corazón dentro.

Informante: María Nieves Romero, 67 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

34. 2.

Tengo una naranja china
que la cogí de mi huerto;
no la partas con cuchillo,
que va mi corazón dentro.

Informante: Pablo Palmero Márquez (Chipili), 78 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 14-05-00. Bis en los versos 2 y 4.

35

Pepito me dio una rosa
y mi madre me miró,
me puse más colorada
que la rosa que me dio
y la rosa era encarnada.

Informante: Paca y María; recolectora: Verónica Ruiz Ramos;
Ubrique, 6-04-00.

Informante: María; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla;
Ubrique, 5-04-00.

36. 1.

Mariquita me dio agua
en un cantarillo nuevo:
el cántaro se rompió
y el agua llegó hasta el suelo.

Informante: Ana Sánchez Rodríguez, 61 años; recolectoras:
Jéssica González Campón y Belén González Fernández; Ubrique,
mayo 2000.

36. 2.

Catalina me dio a mí
agua en un cántaro nuevo:
el cántaro se rompió
y el agua llegó al suelo.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A.
Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

37

Me gusta el nombre de Pepe
porque se pega en los labios,
y el de Antonio no me gusta
porque no se pega tanto.

Informante: Irene Sánchez Ríos, 69 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

Informante: Ana López López, 75 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 14-05-00.

Informante: Francisca Pulido; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

38

Yo tengo una *silletita*
de palitos de romero
para que se siente en ella
el morenito que quiero.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

39

Cristo, Cristóbal se llama
el que da lu(z) a mi corazón;
para nombrar a Cristóbal
primero se nombra a Dios.

Informante: Pilar Domínguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

40

Morena mía,
no fumes tanto,
que tu boquita
huele a tabaco,
huele a tabaco,
huele a romero,
¡ay, mi morena,
cuánto te quiero!

Informante: Ana Pérez Bohórquez, 77 años; recolectoras: Lidia García Morilla y Carmen E. García Pérez; Ubrique, mayo 2000.

41.1.

Para que me dices “come”
sabiendo que yo no como,
que yo me estoy manteniendo
con este don Antonio.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

41. 2.

Para que me dices “come”
si tú ves que yo no como,
y yo me estoy manteniendo
con el querer de un Antonio.

Informante: Ana López López, 75 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 14-05-00.

42

La naranja nació verde
y el tiempo la maduró;
mi corazón nació libre
y el tuyo lo aprisionó
y ahora te quiero más firme.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 7-05-00.

43

Cuatro padres franciscanos
(e)*stán* predicando por mí,
mientras más me predicán,
más loca estoy yo por ti.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

44. 1.

Un limón tiré por alto,
en tu puerta se paró,
hasta los limones saben
que nos queremos los dos.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

44. 2.

Yo tiré un limón por alto,
en tu puerta se paró
que hasta los limones saben
que nos queremos los dos.

Informante: Paca y María; recolectora: Verónica Ruiz Ramos;
Ubrique, 6-04-00.

44. 3.

Yo tiré un limón por alto,
en tu puerta se paró,
hasta los limones saben
que nos queremos los dos.

Informante: María; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla;
Ubrique, 5-04-00.

45

En el hoyo de tu barba
echo tierra y sembraré
una rosa catalana,
un clavel aragonés
y una clavellina indiana.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez
Ortega; Ubrique, 7-05-00.

46

La primera marimoña
que eche mi *marimón*
se la tengo que poner
a mi amante en el sombrero.

Informante: Irene Sánchez Ríos, 69 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

47

En tu puerta sembré un pino,
en tu ventana, un cerezo;
por cada piña, un abrazo,
por cada cereza, un beso.

Informante: Irene Sánchez Ríos, 69 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

48

Si yo tuviera dinero
como tengo fantasías,
el río de Manzanares
por tu puerta pasaría.

Informante: Irene Sánchez Ríos, 69 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

49

Si supiera que con flores
tú te iba(s) a divertir,
yo te traería flores
que echara mayo y abril.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

50

Isabelita bonita,
hija de un corregidor,
no te pongas tantos moños
que ya tu padre murió.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

51

María, paloma mía,
las palomas son del rey
y tú, María, eres mía
porque lo manda la ley.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

52. 1.

María sé que te llamas
porque me lo ha dicho el cura
y en el hoyo de tu barba
tengo yo mi sepultura.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

52. 2.

María sé que te llamas
porque me lo ha dicho el cura
y en el hoyo de tu barba
voy a hacer la sepultura.

Informante: Anichi, 65 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

53

San Francisco el de Jerez,
el que está en la Corredera,
ese santo te dirá
si yo te quiero de veras.

Informante: María Román Cordon, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

54

Una vez quise a un Pepe,
me pusieron “pepitoria”.
Pepe quiero, Pepe amo,
Pepe tengo en la memoria.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

55

Desde tu casa al calvario
hay veinte metros escasos
y yo por quererte a ti
voy de rodilla(s) y descalzo.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

56

Un Antonio mata a Antonio
y Antonio me mata a mí,
y yo muero por Antonio,
y Antonio muere por mí.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

57. 1

Allá arribita, arribita,
hay un pocito muy hondo
donde lavan las mocitas
los pañuelos de los novios.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 11-05-00.

57. 2.

Allí arribita, arribita,
hay un pozo muy hondo
donde lavan las mocitas
los pañuelos de los novios.

Informante: Ana Pérez Bohórquez, 77 años; recolectoras: Lidia García Morilla y Carmen E. García Pérez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

Informante: María; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla; Ubrique, 5-04-00.

Informante: Manuel Vale, 80 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 14 -05-00.

Informante: Gabriela Flores; recolectoras: Jéssica González Campón y Belén González Fernández; Ubrique, mayo 2000.

57. 3.

Allí arribita, arribita,
hay un pocito muy hondo
donde lavan las mocitas
los pañuelitos del novio.

Informante: Trinidad; recolectoras: Celia García Morales Raquel
García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

58

Fuiste mi primer amor,
me enseñaste a querer,
no me enseñaste a olvidar
que no lo quiero aprender.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

59

Amor mío, corta un pino
y arrímalo a la pared;
y cuando el pino eche piñas,
entonces te olvidaré.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 11-05-00.

60

Hice una raya en la arena,
la pluma la tiré al mar,
los peces fueron testigos
de aquella conformidad
que tú tuviste conmigo.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

61

Si quieres que vaya a verte,
ponle a tu perro cadenas,
que ayer tarde me mordió
por ver tu cara morena.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

62

Si quieres que vaya a verte,
échale al perro cadenas,
que anteanoche me mordió
por ver tu cara morena.

Informante: Ana López López, 75 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 14-05-00.

63

¿Para qué me quieres hoy,
si me va(s) a olvidar mañana?
La yerbabuena se cría
en la corriente del agua.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 11-05-00.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

64. 1.

De rodilla entré en el mar,
con el pie hice una ese;
ya te tengo que querer
aunque otro día me pese.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

64. 2.

De rodilla entré en el mar,
con el pie hice una ese;
hoy te tengo que querer
aunque otro día me pese.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

65

Las Isabeles se crían
en la huerta entre los ramos
y como son tan crueles
cautivan al hortelano
y, tú, cautivo me tienes.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

66

Si me quieres, me lo dices,
y si no, me desengañas;
mira, que me estoy quedando,
como una escoba sin palmas.

Informante: Josefa Castillo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

67

El querer que puse en ti
tan firme y tan verdadero,
si lo *fuera* puesto en ti,
hubiera ganado el cielo.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

68

Enque tú me ves chiquita
y tú chiquita me ves,
no creas que he de ser escoba
que conmigo has de barrer.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

69. 1.

Dices que te vas el lunes,
y yo te digo que el martes,
que tiene mi corazón
muchas quejitas que darte.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Pilar Domínguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

69. 2.

Dices que te vas el lunes,
y yo digo que el martes,
que tiene mi corazón
muchas cositas que darte.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

70

Mi contraria está muy tonta
porque tiene un novio mío
y no sabe la muy tonta
que son los desechos míos.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

71. 1

Son más blancos mis pañales
que los que a ti te pusieron;
yo, hija de buenos padres,
lo que no tengo es dinero,
la vergüenza es lo que vale.

Informante: Ana, 68 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

71. 2.

Son más limpios mis pañales
que los que a ti te pusieron;
siendo de tan buenos padres,
lo que sobra es el dinero.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

71. 3.

Son tan blancos mis pañales,
como los que a ti te pusieron.
Soy hija de padres,
lo que me faltaba el dinero,
la vergüenza es lo que vale.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: María José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

72. 1.

Mi suegra me quiere mucho
porque le limpio el tejado
y no sabe la muy tonta
las tejas que le he quebrado.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

72. 2.

Tu madre está muy contenta
porque le limpio el tejado
y no sabe la muy tonta
las tejas que le he quebrado.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

73. 1.

¿Quién te ha hablado mal de mí,
viviendo de mí tan lejos?
En el infierno lo pene
la que da malos consejos.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

73. 2.

¿Quién te ha hablado mal de mí,
si vives de mí tan lejos?
En el infierno lo quemem
to el que da malos consejos.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A.
Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

74. 1.

Mi ventana pega
a la casa de mi contraria
donde va mi amor de noche,
y yo gustosa que vaya.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel
A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

74. 2.

Desde mi ventana veo
la casa de mi contraria
donde va mi amor de noche,
y yo gustosa en que vaya.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

75

Aunque tú veas que me caigo,
yo con un pie me sostengo.
Si tú tienes quien te quiera,
mira que yo también tengo
quien por mi querer se muera.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

76

Si piensas que son por ti
los colores que me salen,
no son por ti ni por otro
que son míos naturales.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

77

Yo te quise no pensando
que tenías otro dueño;
tú juegas con dos barajas
para no salir perdiendo.

Informante: Manuela Cides Cordon, 88 años; recolectores:
Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril
2000.

78

Eres como la veleta
que está en medio de la torre:
pasa un viento y pasa otro,
y a todos les correspondes.

Informante: Pepa Román Cordon, 70 años; recolector: Miguel A.
Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

79

Ven acá, falso refalso,
falso te vuelvo a decir,
la noche que me vendiste,
¿cuánto te dieron por mí?

Informante: Pepa Román Cordon, 70 años; recolector: Miguel A.
Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

80

Ya está enladrillado el mar,
trabajito me ha costado,
ahora quiero que me cumplas
la palabra que me has dado.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

81

¿Para qué me acariciabas,
tonto, si no me querías,
si tenías en tu pecho
otra que a mí me ofendía?

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 7-05-00.

82

Dicen que te llamas Laura,
pero no de los laureles,
que los laureles son firmes
y tú firmeza no tienes.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.I

83

A la una nací yo,
a las dos me bautizaron,
a las tres me salió un novio,
a las cuatro me casaron
y a las cinco enviudé.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

84. 1.

Todos los Juanes son falsos,
lo digo porque lo sé;
yo estaba queriendo a uno
y por falso lo dejé.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

84. 2.

Todos los Pepes son falsos,
lo digo porque lo sé;
yo estuve queriendo a uno
que por falso lo dejé.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

84 3.

Todos los Juanes son falsos,
lo digo porque lo sé;
yo estuve queriendo a uno
que por falso lo dejé.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 11-05-00.

84. 4.

Todos los Juanes son falsos,
dígalo porque lo sé;
yo estuve queriendo a uno
y por falso lo dejé.

Informante: Rosa González; recolectora: Inmaculada Román Hidalgo; Ubrique, 18-05-00.

84. 5.

Todos los Juanes son falsos,
lo digo porque lo sé;
yo estuve queriendo a uno
y por falso lo dejé.

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Pepa Román Cordon, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

Informante: María Benítez; recolectora: Carmen Cabezas Carrasco; Ubrique, abril 2000.

84. 6.

Todos los Juanes son falsos,
lo digo porque lo sé;
yo tenía un novio Juan
y por falso lo dejé.

Informante: Remedios Romero, 94 años; recolectora: M. Carmen Márquez Mateos; Ubrique, mayo 2000.

85. 1.

Ven acá, testigo falso,
hombre de poca firmeza.
¿Quién te ha dicho que yo soy
plato de segunda mesa?

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 7-05-00.

85. 2.

Ven aquí, testigo falso,
hombre de poca firmeza.
¿Quién te ha dicho que yo soy
plato de segunda mesa?

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

86

María, no eres María,
que no eres ramo de virtud,
en tu puerta hay un enfermo
dale, por Dios, salud,
por Dios, que se está muriendo.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

87

No pensé que eras quien eres,
ni que tan mal me pagabas
y ahora que he visto quien eres
como quien eres me pagas
y te portas como quien eres.

Informante: Manuel Cides Cordón, 88 años; recolectora: Carmen Cabezas Carrasco; Ubrique, abril 2000.

88

Tú te la das de buen mozo,
tus acciones lo acreditan,
pórtate como quien eres
y págale a esa palomita
que, prisionero, la quieres.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

89

Por tu puerta estoy pasando
que es camino pasajero;
en tu casa yo no entro
por no echarle leña al fuego.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

90. 1.

Tú eres una y tú eres dos,
tú eres tres y eres cuarenta,
tú eres la iglesia mayor
donde todo el mundo entra,
todo el mundo menos yo.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel
A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

90. 2.

Tú eres una y tú eres dos,
tú eres tres y eres cuarenta,
tú eres el altar mayor
donde todo el mundo entra,
todo el mundo menos yo.

Informante: Rosa González; recolectora: Inmaculada Román
Hidalgo; Ubrique, 8-05-00.

91. 1.

Mi novio está en los *jereles*¹
y me ha mandado memorias;
dígame usted si lo ve
que yo ya no soy su novia
y que busque nuevo querer.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 7-05-00.

91. 2.

Mi novio está en los *jereles*
y me ha mandado memorias;
dígame usted si lo ve
que ya yo no soy su novia
que tenga un nuevo querer.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

91. 3.

Mi novio está en los *jereles*
y me ha mandado memorias;
dígame usted si lo ve
que ya yo no soy su novia,
que tengo nuevo querer.

Informante: Margarita Gutiérrez y Pepa Rincón; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

¹ *Jereles* hace referencia a la ciudad de Jerez de la Frontera.

91. 4.

Mi novio está en los *jereles*
y me ha mandado memorias;
dígame usted de mi parte
que ya yo no soy su novia.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

92

Dices que tú quieres darle
penas a mi corazón,
pon la era en otra parte
que corra el tiempo mejor,
porque aquí te equivocaste.

Informante: Josefa Castillo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

93

Tú me dijiste cuñada,
yo todavía no era,
yo no me monto en andamios
de tan endeble madera.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

94

Todas las suegras son malas
y la mía es un demonio,
con cuatro pelos que tiene
quiere que le coja un moño.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

95

Si tu madre no me quiere,
con dejarme se acabó,
con eso no pasa penas
tu madre ni tú ni yo.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

96

Mi suegra y mis cuñadas
dicen que forman un coro
y me cortan un vestido
y ese dinero me ahorro.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

97

Mi suegra me quiere dar
una cruz para un rosario
y yo con su hijo tengo
corona, cruz y calvario.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

98

Si tu madre no me quiere,
déjalo que no me quiera,
yo me estaré sin quererte
hasta que tu madre muera.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

99

Tu madre a mí no me quiere
porque dice que soy pobre,
más pobres son las cigüeñas
que están anidando en la torre.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 11-05-00.

100. 1.

Por allí viene mi novio,
míralo qué serio viene,
porque le ha dicho su madre
que por novia no me quiere.

Informante: Ana, 78 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

100. 2.

Por allí viene mi novio,
mira qué sereno viene,
que le habrá dicho mi suegra
que por nuera no me quiere.

Informante: Nieves Romero; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

101

Toda el mundo en contra tuya,
yo solita en tu favor,
a mí nadie me *atorrulla*
en la escuela del amor
mis lecciones fueron tuyas.

Informante: Anichi, 65 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

102

Mi niña es más bonita
que la tuya veinte veces,
la mía se sienta en sillas,
la tuya donde le parece.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

103. 1.

Y mi suegra no me quiere
y ha de tene(r) ese martirio,
dentro de su casa tiene
quien me quiere con delirio,
quien con delirio me quiere.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

103. 2.

Y mi suegra no me quiere
y ha de vivir con martirio,
dentro de su casa tiene
quien me quiere con delirio,
quien con delirio me quiere.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

104

Mi suegra y mis cuñadas
dicen que no me *pue(de)n* ver,
para que no enturbie el agua,
para qué la va a beber,
pudiéndola beber clara.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

105

Anda diciendo la gente
que yo contigo no igualo,
no será por el dinero
porque en la sangre te gano.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

106

Si tu madre no me quiere,
ni la mía a ti tampoco,
qué nos importa de nadie
que nos queramos nosotros.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

107. 1

Cuando paso por tu puerta
cojo pan y voy comiendo,
pa que no diga tu madre
que con verte me mantengo.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 11-05-00.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A.
Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

107. 2.

Cuando paso por tu puerta
cojo pan y voy comiendo,
pa que no diga la gente
que con verte me mantengo.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

107. 3.

Cuando paso por tu puerta
compro pan y voy comiendo,
pa que no diga tu madre
que con verte me mantengo.

Informante: María Benítez; recolectora: Carmen Cabezas
Carrasco; Ubrique, abril 2000.

108

Tu madre a mí no me quiere
porque no tengo dinero;
cásate con el reloj
que todas las horas da
y si lo quieres, ahí lo tienes,
que no lo quiero *pa* mí,
que primero ha *si(d)o* mi amor
antes de quererte a ti.

Informante: Manuela Cides Cerdón, 88 años; recolectora:
Carmen Cabezas Carrasco; Ubrique, abril 2000.

109

La casa de mi contraria
la quisiera ver arder
con pólvora de la fina,
y a mi contraria también.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 11-05-00.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectores: Carmen Cabezas
Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

110. 1.

Me mandaste a decir
que tu querer se fue a pique,
y yo te mando a decir
que el convento está en Ubrique
en frente del Benafín.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

110. 2.

Me mandaste a decir
que tu querer se iba a pique,
y yo te mandé a decir
que el convento está en Ubrique
en frente del Benafín.

Informante: María Nieves Romero, 67 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

110. 3.

Me mandaste a decir
que tu querer se fue a pique,
y yo te mando a decir
que el convento está en Ubrique,
más allá del Benafín².

Informante: Ana, 68 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

² *Benafín* hace referencia a la sierra que rodea el pueblo de Ubrique.

111

En el mar hay un pescado
que tiene la cola verde;
desengáñate, María,
que tu novio no te quiere.

Informante: Carmen Garcel León, 65 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 16-05-00.

112

No me gusta Juan por loco,
ni Pedro por majadero,
ni Francisco por celoso,
ninguno de los tres quiero.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 5-04-00.

113

Me mandaste a decir
por carta que me olvidabas;
cuando el papel llegó a mí,
yo ya de ti no me acordaba.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

114. 1.

Yo con deseos de verte
le pregunté a tus vecinas,
y me dicen: —Tonto, vete,
que otro rondará la esquina
de más gusto de su gente.—

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

114. 2.

Yo con deseos de verte
le pregunté a mi vecina,
y me dice: —Tonto, vete,
que otros rondan las esquinas
y a gusto de tu gente.—

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

115

Eché leña en tu corral
por ver si tú me querías
y viendo que no me quieres,
¡venga, la leña, que es mía!

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia
Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

116

Anda, vete, y anda, vete,
anda, vete retirando
que esta ventana no es
la que tú vienes buscando.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

117

Me olvidaste, te olvidé,
a lo mejor no hay remedio,
arrepentido no estoy;
busca quien te dé consuelo,
porque yo no te lo doy.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

118

Dos ángeles con dos alas
están tirando de mí
para llevarme a tus brazos,
pero yo no quiero ir
hasta que no cumpla el plazo.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

119

Quítate ese luto, niña,
que me da pena de verte,
guárdalo bien guardadito
para el día de mi muerte.

Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz;
Ubrique, 11-05-00.

120

Aunque me veas amarilla,
mis labios no son de cera,
las cadenas del amor
me traen de esta manera.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A.
Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

121

Si yo supiera sentir,
de pena me hubiera muerto,
pero me ayuda a vivir
el poco conocimiento.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

122. 1.

De tu ventana a la mía
me tiraste un limón,
el limón cayó en el suelo,
el jugo en mi corazón.

Informante: María Nieves Romero, 67 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

122. 2.

De tu ventana a la mía
me tiraste un limón,
el limón me dio en el pecho
y el zumo en el corazón.

Informante: Manuel Valle, 80 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 14-05-00.

Informante: Manuela Cides Cordon, 88 años; recolectora: Carmen Cabezas Carrasco; Ubrique, abril 2000.

Informante: Pepa Román Cordon, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

122. 3.

De tu ventana a la mía
me tiraste un limón,
el limón cayó en el suelo
y el zumo en el corazón.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

123. 1.

Yo tiré un limón por alto
a ver si coloreaba,
subió verde, bajó verde,
del mismo color que estaba.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 7-05-00.

123. 2.

Un limón eché por alto
a ver si coloreaba,
subió verde, bajó verde,
del mismo color que estaba.

Informante: Gabriela Flores; recolectoras: Jéssica González Campón y Belén González Fernández; Ubrique, mayo 2000.

123. 3.

Yo tiré un limón por alto
por ver si coloreaba,
subió verde, bajó verde,
del mismo color que estaba.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

123. 4.

Un limón eché por alto
por ver si coloreaba,
subió verde, bajó verde,
del mismo color que estaba.

Informante: Nieves Romero; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

124

La *serenita* del mar
es una buena cristiana
que por una maldición
la tiene Dios en el agua.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

125

Cuando yo fui a echar
y brotó el agua *pa*(ra) arriba
me senté en el brocal
a contarle mis fatigas
y el agua se echó a llorar.

Informante: Remedios Romero, 94 años; recolectora: M. Carmen Márquez Mateos; Ubrique, mayo 2000.

126

Yo entré en un jardín con flores
y me puse a hablar con éstas
y me dijeron que me dejara de amores
que eran muchos sufrimientos.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

127

Tú sufre, sufre callando,
a nadie cuentas tus penas,
pero siempre procurando
que nadie se alegre de ellas
aunque yo muera rabiando.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

128

Al pie de un pocito seco
te vi un día llorando
y cuando me levanté
ví que estaba rebosando
de lo que por ti lloré.

Informante: Anichi, 65 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

129

Ven acá y siéntate aquí,
toma una silla y yo en otra,
que te voy a contar sola
las penas que no son pocas.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

130

Águila que vas volando,
que en el pico lleva(s) un hilo,
dámelo para coserme
el corazón que tengo herido
y las heridas me duelen.

Informante: Nieves Romero; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

131

Alto cielo, sol y luna,
alúmbrame que no veo,
levanta las columnas
del jardín de mi recreo.

Informante: Nieves Romero; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

132

Varas de San José
todos los años florecen,
este año no han florecido,
están seca(s) y prevalecen.

Informante: María Román Cordon, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

133. 1.

Águila que vas volando,
que en las alas llevas flores,
en el pico clavellinas
y en el corazón amores.

Informante: María Nieves Romero, 67 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

133. 2.

Águila que vas volando
y en el pico llevas flores
y en las alas clavellinas
y en el corazón amores.

Informante: Ana Hinojo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

134

Presidio de San Antonio,
patio de las tres palmeras
aonde se mueren los hombres
de sentimiento y de pena.

Informante: María Román Córdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique.

135. 1.

Mocito que está en la esquina
mirando *p'* hacia el columpio
y ha venido a columpiar
a una niña de su gusto
y le ha dicho en el oído
que se le han visto las piernas.
—¿Que se me han visto las piernas?
A ti no te importa nada,
que la carne de las piernas
es igual que de la cara.

Informante: Pepa Román Córdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00. Bis en los versos pares.

135. 2.

Mocito que está en la esquina
mirando *p'* hacia el columpio
ha venido a columpiar
a la niña de su gusto.
Le está diciendo al oído

que se le han visto las piernas.
—¿Que se me han visto las piernas?
A ti no te importa nada
que las carnes de las piernas
igual que la de la cara.

Informante: Trinidad; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000. Bis en los versos pares.

135. 3.
Mocito que está en la esquina
mirando *p'* hacia el columpio.
—Si se me han visto las piernas
a usted no le importa nada
porque las carnes de las piernas
es igual que de la cara.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 5-04-00. Bis en los versos pares.

Informante: Mercedes, 70 años (sin repetir los versos); recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla; Ubrique, 5-04-00. Bis en los versos pares.

135. 4.
Morenito que está en la esquina
mirando *p'* hacia el columpio,
ha venido a columpiar
y a una niña de su gusto
y le ha dicho en el oído

que se le han visto las piernas.
—Si se me han visto las piernas,
a usted no le importa nada,
que la carne de las piernas
son igual que la de la cara.

Informante: Rosario Benítez Olmedo, 54 años; recolectoras:
Lidia García Morilla y Carmen E. García Pérez; Ubrique, mayo
2000. Bis en los versos pares.

136. 1.
Están las chicas,
están las grandes,
en la puerta de Pepa Fernández
hay un cacharrito de aceite,
quien no se baje
se le caen los dientes, uuhhhh.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

136. 2.
Esta es la chica,
esta es la grande
a la puerta de tía Fernández,
y un cantarito de leche,
y a quien no se agache
se le caen los dientes.

Informante: Pilar Domínguez; recolectores: Carmen Cabezas
Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

137. 1.

Arremonta los cordeles,
arremóntalos bien altos,
que parezca una amapola
la niña que va en lo alto.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Paca; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla; Ubrique, 5-04-00.

137. 2.

Arremonta los cordeles,
arremóntalos bien altos,
han echado una amapola,
la niña que va en lo alto.

Informante: Paca y María; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

137. 3.

Arremonta los cordeles,
arremóntalos bien alto,
que parezca una amapola
la niña que está en lo alto.

Informante: Pilar Domínguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

138. 1.

Si se partiera la sogá,
¿dónde irías tú a parar,
a la fuente San Francisco
o un poquito más allá?

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

138. 2.

Si se partiera la sogá,
¿dónde yo iría a parar,
en la puerta de tía Fernández
un poquito más allá?

Informante: Rosa González; recolectora: Inmaculada Román Hidalgo; Ubrique, 18-05-00.

138. 3.

Si se partiera la sogá,
¿dónde irías a parar
en la puerta tío Fernando
y un poquito más allá?

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

139

La niña que está en la bamba
se lo quisiera decir,
que se baje, que se baje,
que yo me quiero subir.

Informantes: Paca y María; recolectora: Verónica Ruiz Ramos;
Ubrique, 6-04-00.

Informante: María; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla;
Ubrique, 5-04-00.

140. 1.

La niña que está en la bamba
se le han caído los guantes
y no los quiere coger
porque el novio está delante.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

140. 2.

La niña que está en la bamba
se le han caído los volantes
y no los quiere coger
porque está el novio delante.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A.
Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

141. 1.

Esa que está en el columpio
es mi amiga y no me pesa,
que la quisiera tener
de corona en la cabeza,
de coronita en los pies.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

141. 2.

Esa que está en el columpio
es mi amiga y no me pesa,
me la quisiera poner
de corona en la cabeza,
de coronita en los pies.

Informante: Ana, 78 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

Informante; María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana. M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

141. 3.

Esa que está en el columpio
es mi amiga y no me pesa,
y la quisiera poner
de corona en la cabeza,
de coronita en los pies.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 5-04-00.

141. 4.

Esa que está en el columpio
es mi amiga y no me pesa,
y le quisiera poner
de corona en la cabeza,
de coronita en los pies.

Informante: Mercedes, 70 años; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla; Ubrique, 5-04-00.

142. 1.

El columpio es un rosal,
la que se pasea una rosa,
los paseadores jazmines:
¡vaya tres cosas preciosas!

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

142. 2.

El columpio es un rosal,
la que está en medio una rosa
y la que están columpiando
¡vaya dos cosas preciosas!

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

143

Yo canto para servirte
porque me gusta servir
a persona de mi gusto,
y ahora te ha tocado a ti.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

144

La niña que está en la bamba
no tiene padre ni madre,
pero tiene mi cariño,
que en el mundo es lo que vale.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

145. 1.

Cantadle, que no es viuda,
que no es viuda, cantadle,
que es una primita mía
que la quiero más que a nadie.

Informante: Ana Pérez Bohórquez, 77 años; recolectoras: Lidia García Morilla y Carmen Esther García Pérez; Ubrique, mayo 2000.

145. 2.

Cantadle, que no es viuda,
que no es viuda, cantadle,
que es una amiguita mía
que la quiero más que a nadie.

Informante: Pilar Domínguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

146

En un jardín entré yo,
estaba la puerta abierta
y varias hojas cogí.
Si el jardinero despierta
¿qué hubiera sido de mí?

Informante: Pepa Román Cordon, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

147

A los olivares fui
a echar un columpio un día,
me encontré con mi moreno
que era lo que yo quería.

Informante: Josefa Castillo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

148. 1.

Catalina, Juana y Ana
fueron a coger membrillos.
Juana, por ser la más tonta,
cogió el más amarillo.

Informante: Ezequiela Almeida Castaño, 65 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

148. 2.

Juan, Catalina y Ana
fueron a coger membrillos
y Ana, por ser la más tonta,
cogió los más amarillos.

Informante: Margarita Gutiérrez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

149

Catalina, Juana y Ana
fueron a coger alcauciles.
Ana, por ser la más tonta,
la cogieron los civiles.

Informante: Ana Sánchez Rodríguez, 61 años; recolectoras:
Jéssica González Campón y Belén González Fernández; Ubrique,
mayo 2000.

150

La niña que está en el árbol
se le ha roto el delantal,
ve por el hilo y la aguja
que se lo voy a arreglar.

Informante: Ana María, 57 años; recolectoras: Jéssica González
Campón y Belén González Fernández; Ubrique, mayo 2000.

151

Una vez que fui a Conil
con unas aceituneras,
me quisieron *pasa(r)* el río
y el río sin pasadera.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez
Ortega; Ubrique, 07-05-00.

152. 1.

Niña que vas a lavar
al río de Manzanares,
¿para qué quieres jabón,
si tus manos son cristales?

Informantes: Paca y María; recolectora: Verónica Ruiz Ramos;
Ubrique, 6-04-00.

152. 2.

La niña que va a lavar
al río de Manzanares
¿para qué quieres jabón,
si tus manos son cristales?

Informante: María; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla;
Ubrique, 5-04-00.

153. 1.

A los olivares fui
a echar un columpio un día
me caí del columpio
y me *jice* una *jería*.

Informante: María Román Cordon, 76 años; recolector: Miguel
A. Peña Díaz; Ubrique: 10-05-00.

153. 2.

A los olivares fui
a echar un columpio un día
del columpio me caí
y me he hecho una *jería*.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Rosario Flores Pérez, 70 años; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

153. 3.

A los olivares fui
a echar un columpio un día
del columpio me caí,
y a los olivares fui.

Informante: Mercedes, 70 años; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla; Ubrique, 5-04-00.

153. 4.

A los olivares fui
a echar un columpio un día
del columpio me caí
y me hice una herida.

Informante: Josefa Castillo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

154

En la raya de tu pelo
un canario se subía
y se asomaba a tu frente
y en tu boquita bebía,
pensando que era una fuente.

Informante: María Rodríguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

155. 1.

De esas dos que están bailando,
la que lleva el delantal
es la novia de mi hermano,
pronto será mi *cuñá*.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

155. 2.

Esa que está en el columpio,
la que tiene el delantal,
es la novia de mi hermano
pronto será mi *cuñá*.

Informante: Estrella Maza Martín; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Ana, 78 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Rosa González; recolectora: Inmaculada Román Hidalgo; Ubrique, 18-05-00.

Informante: Rosa González; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Ana Pérez Bohórquez, 77 años; recolectoras: Celia García Morilla y Carmen E. García Pérez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: María Benítez; recolectora: Carmen Cabezas Carrasco; Ubrique, abril 2000.

155. 3.

Esa niña que bien canta,
la que tiene el delantal,
es la novia de mi hermano
pronto será mi *cuñá*.

Informantes: Paca y María; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

Informante: María; recolectora: Isabel María Bohórquez Mancilla; Ubrique, 5-04-00.

156. 1.

De esas dos que están bailando
una es más alta que otra:
una parece un barril
y otra parece una bota.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

156. 2.

Esas dos que están bailando,
una más alta que otra,
una parece un barril
y otra parece una bota.

Informante: Rosario Benítez Olmedo, 54 años; recolectoras: Lidia García Morilla y Carmen E. García Pérez; Ubrique, mayo 2000.

157

Viva la media naranja,
viva la naranja entera,
viva la guardia civil
que va por la carretera.

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

Informante: María Rodríguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

158

En lo más *jondo* del mar
han hecho una cárcel nueva
para meter a los hombres
que dan palabra y la niegan.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

159

Una rosa tengo en agua
de veinticinco colores;
veinticinco puñaladas
se merece todo el hombre
que tenga la lengua mala.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

160

Si la mar fuera de tinta
y el cielo de papel doble,
no se podría escribir
lo falso que son los hombres.

Informante: Gabriela Flores; recolectoras: Jéssica González Campón y Belén González Fernández; Ubrique, mayo 2000.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

161

¿Para qué sirve decir
ésta quiero y ésta no quiero,
si te tienes que casar
con los amores primeros?

Informante: Ana Sánchez Rodríguez, 61 años; recolectoras: Jéssica González Campón y Belén González Fernández; Ubrique, mayo 2000.

162. 1.

Partí una, partí dos,
partí tres, salieron vanas,
la palabra de los hombres
son como las avellanas.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

Informante: María Nieves Romero, 67 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-06-00.

Informante: Carmen Garcel León, 65 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 16-05-00.

Informante: Ana Pérez Bohórquez, 77 años; recolectoras: Lidia García Morilla y Carmen Esther García Pérez; Ubrique, mayo 2000.

162. 2.

Partí una, partí dos,
partí tres, salieron vanas,
las palabras de los hombres
son como las avellanas:
de lo que dicen hoy
ya no se acuerdan mañana.

Informante: Ana Pulido; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco
y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

163

En el cielo manda Dios,
en la tierra, uno cualquiera
y en la voluntad del hombre,
una mujer zalamera.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M: López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

164

Día de San Juan, alegre,
cuaja la almendra y la nuez,
también cuajan los amores
que se quieren bien.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez
Ortega; Ubrique, 7-05-00.

165

Tú nunca cantes victoria,
aunque en el estribo estés,
que muchos en el estribo
se pueden caer a pie.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

166. 1.

Un rosal cría una rosa
y una maceta, un clavel,
un padre cría a una hija
sin saber para quién es.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Anichi, 65 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Carmen Garcel León, 65 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 16-05-00.

166. 2.

Un rosal tiene una rosa
y una maceta, un clavel,
un padre cría a una hija

sin saber para quién es.

Informante: Nieves Romero; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

167

Mi madre quiso un pero
y yo quiero una manzana;
mi madre quiso a mi padre
y yo a quien me dé la gana.

Informante: María Mancilla; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

168

Morenito que está en la esquina,
ponte el sombrero con arte
que la vecina de enfrente
corta mejor que los sastres.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 7-05-00.

169

En el cielo no hay venganza,
tú te has vengado de mí,
del cielo tarde o temprano
castigo te ha de venir.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

170. 1.

Corazón, arribita, arribita,
y si no puedes, descansa,
que las cosas de este mundo
pasando el tiempo se alcanzan.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

170. 2.

Corazón, arriba, arriba,
y si no puedes, descansa,
que las cosas de este mundo
pasando el tiempo se alcanza.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

171

Verdolaga, no te extiendas,
arrecógete un poquito,
que la huerta no es tan grande
y el hortelano no es rico.

Informante: Irene Sánchez Ríos, 69 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

172

Y a mi corazón lo lleva
atado con un cordel
y lo pasan por la audiencia
porque no he querido ser
plato de segunda mesa.

Informante: Ana González Rodríguez, 61 años; recolectoras:
Jéssica González Campón y Belén González Fernández; Ubrique,
mayo 2000.

173

Tres cosas hay en la vida
que relucen más que el sol:
Jueves Santo, Corpus Christis
y el día de la Asunción.
Tres cosita(s) hay en la vida.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

174

Unos llegan a este mundo
con *to* resuelto y comido,
y otros vivimos muriendo
como seres maldecidos.

Informante: Trinidad; recolectoras: Celia García Morales y Raquel
García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

175

Enque el río lleve palma
y se lleve a los palmeros,
en no llevándome a mí
que se lleve al mundo entero.

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

176. 1.

Yo soy como el árbol seco
que está en medio del camino,
no tengo padre ni madre,
yo reniego de mi sino.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López Atienza ; Ubrique, 11-05-00.

176. 2.

Yo soy como la amapola
que está en medio de los trigos,
no tengo padre ni madre,
yo reniego de mi sino.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 05-05-00.

176. 3.

Yo soy como el árbol solo
que está en medio de un camino,
no tiene padre ni madre,
yo reniego de mi sino.

Informante: Remedios Romero, 94 años; recolectora: M. Carmen Márquez Mateos; Ubrique, mayo 2000.

177

Por las cumbres del amor
van mis suspiros volando,
arrecógelos, bien mío,
que por ti van suspirando.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

178

Si yo supiera escribir,
te escribiría un papelito
y te mandaría decir
lo que lloran mis ojitos.

Informante: Irene Sánchez Ríos, 69 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 6-05-00.

179

En lo más *fondo* del mar
suspiraba una ballena
y en los suspiros decía:
¡Viva tu cara morena!

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel Ángel Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

180

Suspiritos menuditos
salen de mi cuerpo tristes
y se meten en el tuyo
como un ramito de alpiste.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

181

Por allí viene el cartero,
cartas mías traerá;
si es de Pepe, no la quiero;
si es de Juan, venga *p'* acá.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

182

Mi amante se fue y me dijo
que riera y no llorara,
echara las pena(s) a un lado,
pero que no lo olvidara.

Informante: Pepa Román Córdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

183

Día de San Juan, alegre,
día triste para mí
porque se llamaba Juan
la prenda que yo perdí.

Informante: Pepa Román Córdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

184

Ya se van los quintos, madre,
yo no me quisiera ir
porque en esta calle deajo
un capullo a medio abrir.

Informante: Pepa Román Córdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

185

Ya se van los quintos, *mare*,
ya se van los buenos mozos,
ahora se quedan las niñas
con los viejos asquerosos.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

186

Ya se van los quintos, *mare*,
ya se van que se los llevan.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

187

Juanito, Juan de los Juanes,
¿dónde anduviste ayer,
que mis ojos te buscaron
y no te pudieron ver?

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

188

No me escribas más cartitas
que ya yo no sé leer,
mándame tu personita
que es la que yo quiero ver.

Informante: Josefa Castillo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

189

De la raíz de un olivo
tengo que sacar un tintero
para escribirle a mi amante
una carta con salero.

Informante: Nieves Romero; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

190

Ven a quitar pesares,
alivio de mis ojitos,
que el día que no te veo
mi corazón llora a gritos.

Informante: Josefa Castillo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

191

La mañana que te fuiste
se ha *quedao* el cielo en tinieblas
y a mi corazón le echaron
un par de cortinas negras.

Informante: María Rodríguez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

192

La calle está rociada
que parece que ha llovido,
son lágrimas de mi amante
que esta mañana se ha ido.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 11-05-00.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Ana López López, 75 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 14-05-00.

Informante: Pepa Rincón; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

193

El día que tú te fuiste
cerré mi pecho con llave,
mientras que tú no vengas
mi corazón no se abre.

Informante: Carmen Villalba, 82 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 7-05-00.

194

Amor mío, si te vas,
cierra mi pecho con llave
que mientras que tú no vengas
mi pecho no lo abre nadie.

Informante: Margarita Gutiérrez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

195. 1.

Amor mío, si te vas,
escribeme un papelito
y si no tienes papel,
las alas de un jilguerito.

Informante: Gabriela Flores; recolectoras: Jéssica González y Belén González; Ubrique, mayo 2000.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: María Benítez; recolectora: Carmen Cabezas Carrasco; Ubrique, abril 2000.

Informante: Pepa Rincón, 73 años; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

195. 2.

Amor mío, si te vas,
si no tiene(s) un papelito,
y no tienes un papel
escribela en la ala de un jilguerito.

Informante: Rosa González; recolectora: Inmaculada Román Hidalgo; Ubrique, 18-05-00.

195. 3.

Si me quieres, dímelo,
si no, escíbeme un papelito
y si no tienes papel
en las alas de un jilguerito.

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

196. 1.

Cuatro delantales tengo
y ninguno tiene cinta;
cuatro Juanes me han salido,
ninguno tengo a la vista.

Informante: Ana, 68 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

196. 2.

Cuatro delantales tengo
y ninguno tiene cinta;
cuatro novios que tuve,
ninguno tengo a la vista.

Informante: Rosario Benítez Olmedo, 54 años; recolectoras:
Lidia García Morilla y Carmen E. García Pérez; Ubrique, mayo
2000.

197. 1.

Dices que te va(s) y te vas
y no te acabas de ir,
tú te irás, tú te vendrás,
tú te acordarás de mí.

Informante: M. Nieves Romero, 67 años; recolectora: Leticia
Pérez Ortega; Ubrique. 6-05-00.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A.
Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

197. 2.

Dices que te vas, te vas,
y no te acabas de ir,
tú te vas, tú te vendrás
y tú te acordarás de mí.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y
Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

198

Para el día de la Cruz
espero yo mi alegría.
Si no viene para entonces,
tarde será tu venida.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

199. 1.

Me dijiste que te ibas
y yo te dije que *a(d)ónde*,
me dijiste que a segar
como si fueras un hombre.

Informante. María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel
A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

199. 2.

Me dijiste que te ibas
no me dijiste dónde,
me dijiste a la marina
como si fueras un hombre.

Informante: Ana, 78 años; recolectoras: Celia García Morales y
Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

199. 3.

Me dijiste que te ibas
y yo te dije que *a(d)ónde*,
me dijiste a la marina
como si fueras un hombre.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

200

Mi corazón sabe amar
y también sabe sufrir
y también sabe olvidar
cuando está lejos de ti.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

201

Quién estuviera tan alta
como la estrella del norte
para saber con quién anda
mi morenito de anoche.

Informante: Ana Sánchez Rodríguez, 61 años; recolectoras:
Jéssica González Campón y Belén González Fernández; Ubrique,
mayo 2000.

202

Marinero de agua dulce
y también de agua salada,
dime cuántas leguas hay
de Puerto Rico a la Habana.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel
A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

203

Las estrellitas del cielo
las cuento y no están cabales,
faltan las tuya(s) y las mías
que son las más principales.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

204

Santa Bárbara, bendita,
madre de los artilleros,
ampara a mi morenito
que es artillerito mayor.

Informante: María Román Cerdón, 76 años; recolector: Miguel
A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

205

El corazón tengo herido
y las heridas me duelen,
y está muy lejos de aquí
el que curármelas puede.

Informantes: María y Pepa Román Cordon, 76 y 70 años;
recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

206

Acaba, reloj, acaba,
acaba, reloj, de dar,
que mi novio está de guardia
y lo van a relevar.

Informante: María Román Cordon, 76 años; recolector: Miguel
A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

207

Aunque me ves por aquí
no vengo en busca de amores
que me he dejado en mi tierra
a la luna y a los siete soles.

Informante: María Román Cordon, 76 años; recolector: Miguel
A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

208

Yo fui subiendo y subí
hasta el último elemento
y puse una escribanía
en las alas del silencio
donde tú no lo ponías.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

209

Amor mío, ven temprano,
no me vengas a deshoras
que estas vecinitas mías
son algo *mormuradoras*.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

210

Maldito sea Jerez,
no se lo tragara un pozo
porque *m'* han dicho que es
la perdición de los mozos.

Informante: María Román Cordon, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

211. 1.

Una rosa entró en la iglesia
cogida con el rocío;
entró libre y salió presa
del brazo y con un marido.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00

211. 2.

Una rosa entró en la iglesia
cogida por el rocío;
entró libre y salió presa
abrazá con su marido.

Informante: Ana, 68 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

211. 3.

Una rosa entró en la iglesia
cogida por el rocío;
entró libre y salió presa
casada con su marido.

Informante: Ana López López, 75 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 14-05-00.

Informante: Josefa Castillo; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

212

Viva Cádiz porque tiene
la muralla junto al mar,
los cañones apuntando
al Peñón de Gibraltar.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

213

Viva Cádiz por su puerto,
Sevilla, por la Giralda,
Villamartín, por la Torre
y Ubrique por las petacas.

Informante: Pepa Román Cerdón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

214. 1.

Cantarrana³ está el sol
y el sol hasta la luna
y en la calle del Perdón
y el señor de las columnas.

Informantes: Paca y María; recolectora: Verónica Ruiz Ramos; Ubrique, 6-04-00.

³ *Cantarrana* hace referencia a una calle de Ubrique.

214. 2.

En Cantarrana está el sol
y en el *Toleo* la luna,
y en la calle del Perdón
y el señor de las columnas.

Informante: María; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla;
Ubrique, 5-04-00.

215

Tres cositas tiene Ubrique
que no las tiene Medina:
el peñón de la Becerra,
la sierra alta y la mina.

Informante: María Román Cordón; recolector: Miguel A. Peña
Díaz; Ubrique, 10-05-00.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

216

San Antoñito en la Torre,
San Juan en el higueral,
San Francisco en Capuchinos
y Jesú(s) en San Sebastián.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel
A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Ana Hinojo; recolectores: Carmen Cabezas y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

217

Que viva la calle Ronda,
las Cuatro esquina(s) y el San Juan,
y que vivan las mocitas
que salen a pasear.

Informante: Ana María, 57 años; recolectoras: Jéssica González Campón y Belén González Fernández; Ubrique, mayo 2000.

218

De San Juan quiero la palma,
de San Francisco, el cordón,
de la Virgen, la corona
y del niño, el corazón.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

Informante: Ana Hinojo; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

219

San Francisco, San Antonio,
San Juan, San Pedro, valedme,
aquel que dije primero
robada el alma me tiene
y el corazón prisionero.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

220

San Rafael en el cielo
un pez en la mano tiene
que lo cogió con anzuelo,
robada el alma me tiene,
el corazón prisionero.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

221. 1

Eres más alta que un huevo,
más derecha que un hocino,
más blanca que una sartén
harta de freír tocino
y no fregarla en un mes.

Informante: Remedios Romero, 94 años; recolectora: M. Carmen Márquez Mateos; Ubrique, mayo 2000.

221. 2.

Eres más chica que un huevo,
más derecha que un hocino,
más negra que una sartén
harta de freír tocino.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

222. 1.

María, pescuezo largo,
no te pongas gargantilla,
ponte una ristra de ajos
y en medio una *cencerrilla*⁴.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

Informantes: Trinidad y Damiana; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

222. 2.

María, pescuezo largo,
no te pongas gargantilla,
ponte una ristra de ajos
y en medio una cerecilla.

Informante: Ana Pérez Bohórquez, 77 años; recolectoras: Lidia García Morilla y Carmen E. García Pérez; Ubrique, mayo 2000.

⁴ *Cencerrilla* no está recogido en el DRAE; hace referencia a “cencerro”.

223. 1.

Una Ana y otra Ana
y otra Ana, ya son tres.
¡Caramba! Con tantas Anas
un convento he de poner.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

223. 2.

Una Ana y otra Ana,
y otra Ana, que son tres.
¡Caramba! Con tantas Anas
un convento han de poner
de la religión cristiana.

Informante: María Mancilla, 80 años, recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

224

Cuando me dieron la nueva
de que tú no me querías,
hasta el gato de mi casa
me miraba y se reía.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

225. 1.

Eres más fea que un oso
y ya te quieres casar;
más vale que tu madre
te enseñe a remendar
los calzones de tu padre.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López
Atienza; Ubrique, 5-05-00.

225. 2.

Eres más chica que un huevo
y ya te quieres casar;
más valía que tu madre
te enseñara a remendar
los calzones de tu padre.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A.
Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

226. 1.

Me dijiste que era fea
y al espejo me miré;
algunas faltillas tengo,
a algún tonto engañaré.

Informante: Estrella Maza Martín, 69 años; recolectoras: Victoria
Macías García y Cristina Gil Sánchez; Ubrique, mayo 2000.

226. 2.

Me dijiste que era fea
y al espejo me miré;
alguna faltita tengo,
a algún tonto engañaré.

Informante: Anichi, 65 años; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

226. 3.

Me dijiste que era fea
y al espejo me asomé;
alguna faltita tengo,
pero a un tonto engañaré.

Informante: María Mancilla, 80 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 5-05-00.

227

Me dijiste: ¡Agua va!
Y al mismo tiempo la echaste.
No tuviste caridad
que *toíto* me mojaste
con el agua de fregar.

Informante: María Román Cordón, 76 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 10-05-00.

228. 1.

Yo eché una breva por alto
y me cayó en el ombligo,
si me cae más *pa* bajo
se junta breva con *jigo*.

Informante: Juana Pérez, 55 años; recolectora: Ana M. López Atienza; Ubrique, 11-05-00.

228. 2.

Eché una breva por alto
y me cayó en el ombligo,
y si cae más *pa* bajo
se junta breva con *jigo*.

Informante: Pepa Rincón; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

229

El primer novio que tuve
lo metí en un canutero
y cuando llegó el verano
las chinches se lo comieron.

Informante: Rosa González, 63 años; recolectoras: M. José González Benítez y Belén Jaén Rodríguez; Ubrique, mayo 2000.

230. 1

Por allí viene mi novio
con las orejas caídas,
parece un perro pastor
cuando va de cacería.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

230. 2.

Por allí viene mi novio
con las orejas caídas,
parece un perro pachón
cuando va de cacería.

Informantes: Trinidad y Damiana; recolectoras: Celia García Morales y Raquel García Dueñas; Ubrique, mayo 2000.

Informante: Mercedes, 70 años; recolectora: Isabel M. Bohórquez Mancilla; Ubrique, 5-04-00.

Informante: Nieves Romero; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

Informante: Manuel Valle, 80 años; recolectora: M. Carmen López Mariscal; Ubrique, 14-05-00.

Informante: Pepa Román Cordón, 70 años; recolector: Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, 11-05-00.

Informante: Pablo Palmero Márquez (Chipili), 78 años; recolector: M: Carmen López Mariscal; Ubrique, 14-05-00.

231. 1.

—¡Mariquita, barre, barre!

—Mamá, no quiero barrer
que tengo el vestido corto
y el culito se me ve.

Informante: María Sánchez Ríos, 56 años; recolectora: Leticia Pérez Ortega; Ubrique, 5-05-00.

231. 2.

—¡Mariquita, barre, barre!

—Madre, no quiero barrer
que tengo el vestido corto
y el culito se me ve.

Informante: Margarita Gutiérrez; recolectores: Carmen Cabezas Carrasco y Miguel A. Peña Díaz; Ubrique, abril 2000.

